



# **Rapport d'activités 2011**

Association Maison Chance Vietnam

# Sommaire

I.	Ressources humaines	Page 03
II.	Rapport d'activités	
	- Education	Page 05
	- Formation professionnelle	Page 07
	- Production	Page 10
	- Département social	Page 10
	- Santé	Page 12
	- Bâtiment et équipement	Page 13
III.	Rapport financier	Page 15

# Rapport d'activités 2011

## Association Maison Chance Vietnam

### I) RESSOURCES HUMAINES :

- **Employés** : Le total des employés est de 62 personnes.

Département	Nombre d'employés	Nombre de bénévoles	Total
Comité de direction	7		7
Administration, finances	8*		8
Département social	4		4
Education	8*	9	17
Formation et production	8*		8
Vente et marketing	2		2
Département médical	9	5	14
Département cuisine	4		4
Biens et services	17		17

\* trois membres du département administration et finances, un membre du département formation et production ainsi qu'un membre du département éducation sont aussi membres du comité de direction.

- **Bénévoles vietnamiens : 14 personnes**

Maison Chance a collaboré avec des médecins et des professeurs (musique, dessin, anglais, informatique) :

- Département médical : 5 médecins bénévoles dont les spécialités sont l'urologie, la colonne vertébrale et l'orthodontie. Ces médecins collaborent gratuitement avec Maison Chance depuis de nombreuses années.

- Education : 9 bénévoles

- **Bénévoles étrangers : 23 personnes**

En 2011, Maison Chance a collaboré avec 23 bénévoles étrangers qui ont rempli les missions suivantes : professeurs de français et d'anglais, de musique, de pyrogravure, kinésithérapeute, aide au département santé, aide administrative, cuisine, activités avec les enfants, mise en place d'un système d'alarme en cas de chute dans les

salles de bain, atelier d'écriture. Cette année nous avons travaillé avec 9 suisses, 7 français, 2 belges, 2 norvégiennes, 1 australienne, 1 canadienne et 1 américaine.

- Courte durée (moins de 3 mois) : 13 bénévoles
- Longue durée (plus de 3 mois) : 10 bénévoles

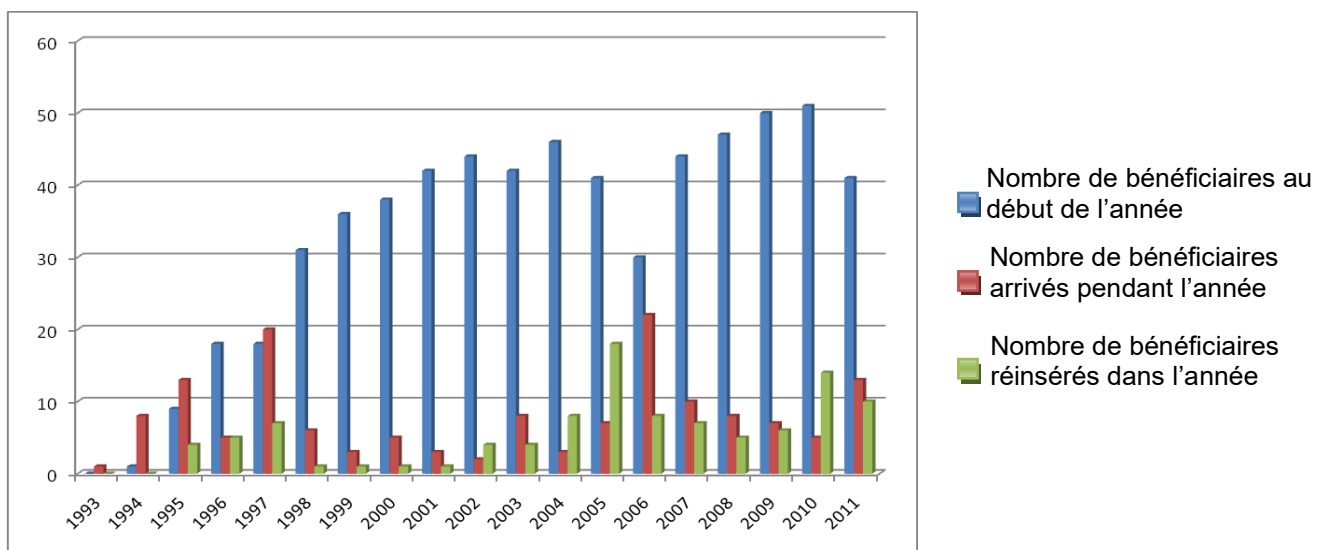
• **Bénéficiaires directs**

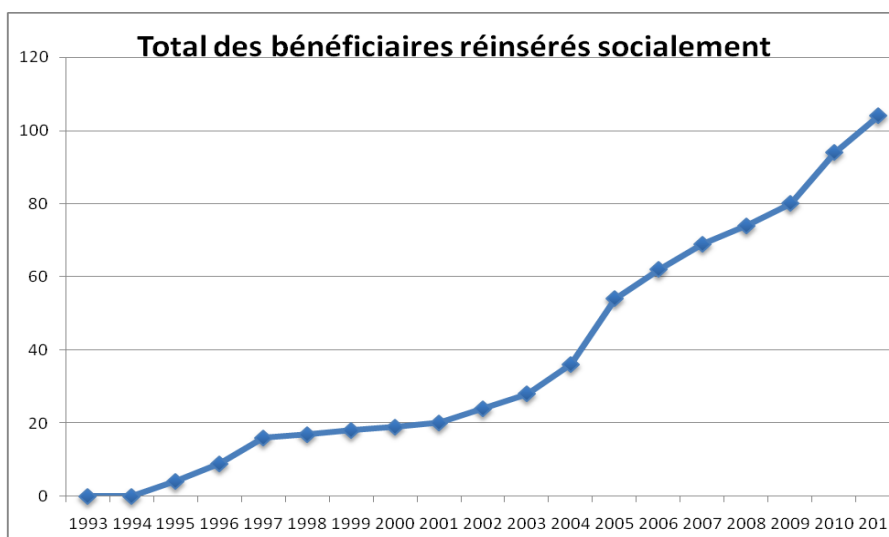
Maison Chance a aidé quotidiennement 352 bénéficiaires dont :

- Bénéficiaires résidant au Foyer Maison Chance (au 31 décembre 2011) : 46 personnes dont 28 personnes handicapées (6 femmes âgées de 14 à 29 ans et 22 hommes âgés de 21 à 61 ans) et 18 orphelins 6 jeunes filles âgées de 14 à 22 ans et 12 jeunes hommes âgés de 9 à 24 ans).
- Elèves scolarisés gratuitement : pour l'année scolaire 2011-2012, 144 enfants défavorisés et jeunes handicapés (enfants pauvres des environs, résidents du foyer Maison Chance).
- 29 anciens apprentis (21 hommes handicapés, 6 femmes handicapées et 2 hommes valides) vivant au Village Chance ou à l'extérieur ayant trouvé du travail dans les ateliers du Centre Envol. Ils sont âgés de 14 à 52 ans.
- 33 personnes vivant au Village Chance (conjointes ou enfants de personnes handicapées) et travaillant à l'extérieur.

En plus des bénéficiaires directs, Maison Chance est également intervenue, de façon ponctuelle ou continue, auprès d'une centaine de malades, personnes handicapées pauvres ou anciens bénéficiaires qui traversent une période difficile. Cette aide comporte des soins médicaux, des médicaments, des frais de scolarité, du riz, une aide financière pour lancer une activité professionnelle, etc.

Les graphiques ci-dessous présentent l'évolution du nombre de résidents du Foyer Maison Chance ainsi que le nombre de réinsertions sociales depuis 1993.





## **II) RAPPORT D'ACTIVITES :**

### **• Education :**

Les enfants scolarisés gratuitement sont des enfants issus de familles défavorisées et en situation difficile, des orphelins.

Les critères pour être admis à l'école du Village Chance sont les suivants :

- La famille est dans une situation difficile économiquement
- L'élève n'a pas tous les papiers qui lui permettraient d'aller à l'école publique
- L'élève a dépassé l'âge de scolarisation

### **Résidents du Foyer Maison Chance**

Les enfants du foyer suivent leur scolarité primaire au Village Chance. Onze autres enfants sont scolarisés à l'extérieur : 6 élèves apprennent au niveau secondaire/collège, 1 au niveau gymnasiale/lycée et 4 au niveau universitaire (comptabilité, éducation, informatique et management).

### **Enfants défavorisés scolarisés au Village Chance**

#### **Programme d'enseignement :**

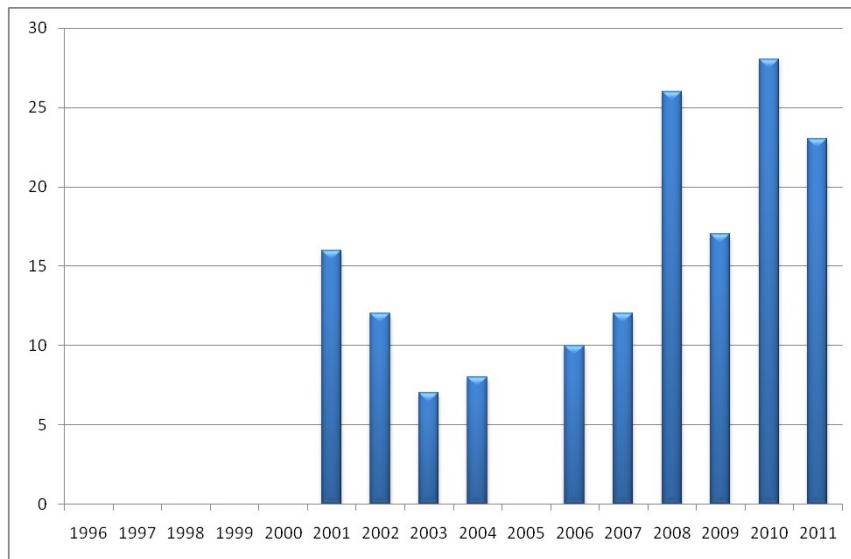
Les élèves ont passé leur deuxième session d'examens du 09 au 11 mars 2011.

Les examens de fin d'année ont eu lieu du 28 avril au 18 mai 2011.

#### **Résultats de l'année scolaire 2010-2011 :**

Le taux de réussite est de 97,8%. Sur les 136 élèves, 3 ont dû redoubler leur année. Les 23 élèves de cinquième année ont tous réussi les examens pour entrer en sixième année.

Le graphique ci-dessous présente le nombre d'élèves de cinquième année ayant achevé l'école primaire.



La fête de fin d'année scolaire a été organisée le 31 mai 2011 au Centre Envol.

La nouvelle année scolaire a commencé le 5 septembre 2011.

La première session d'examens de contrôle a eu lieu du 18 au 26 octobre.

*Photos de la remise des diplômes*





### Autres activités :

- Le 21 février, le Service de l'Education du District Binh Tan a procédé à un contrôle des dossiers et des livres des élèves. Le résultat a été très positif. Les contrôleurs ont apprécié la qualité de l'organisation de l'école et de la gestion des dossiers.
- Le responsable de l'éducation a participé les 10 et 11 mars à un atelier sur la Prévention des accidents et des blessures chez les enfants organisé par le Service de l'Education du District Binh Tan.
- En plus de cela, les élèves ont participé à des activités et des visites organisées par Maison Chance ou par des autres associations (visite des tunnels de Cu Chi, chant et danse lors de la remise du Grant de la Cie Target, représentation de danse lors d'un événement organisé par la Cie Sika, sorties au zoo, au cinéma, au cirque, ...).

#### *Photos de la sortie à Cu Chi*



- Dès le mois de juillet, le département éducation a commencé à recevoir les dossiers d'inscription des nouveaux élèves pour l'année scolaire 2011-2012.

### • Formation professionnelle :

Les bénéficiaires qui suivent une formation professionnelle au Centre Envol sont en majorité des personnes handicapées ainsi que quelques orphelins en situation difficile. Les personnes handicapées ont une santé fragile et n'ont pas la possibilité de suivre une formation dans les écoles professionnelles à l'extérieur.

Maison Chance dispose de 6 ateliers de formation professionnelle. Ces classes accueillent plus de soixantaine d'apprentis. Les ateliers de couture, dessin, travail du bambou et informatique se trouvent au Centre Envol. Deux nouvelles formations en cuisine et boulangerie ont été mises sur pied durant l'année au Village Chance.

#### **Atelier couture**

Seize apprentis ont appris à confectionner de nouveaux modèles d'animaux en tissu (marionnettes, buffle, dragon, lapin, hérisson, singe, chèvre, chien), de nouveaux modèles de coussins, de housses pour téléphone portable.

Les apprentis ont également appris à confectionner des costumes de Vo Vi Nam et des uniformes pour les écoliers.

Un cours de broderie et plus spécifiquement de tableaux brodés a également été mis en place.



## Atelier dessin

Les 19 apprentis continuent à perfectionner leur technique de peinture à l'huile et de réalisation de portraits. Certains apprentis ont également suivi un cours de design sur ordinateur.

Depuis juillet 2011, un cours d'initiation à Corel et Photoshop a été mis en place afin que les peintures puissent mieux répondre aux demandes des clients lorsqu'il faut modifier une photographie.

Du 14 au 16 octobre, l'atelier peinture a fait un voyage à Dalat. Le but de ce voyage était de leur apprendre à peindre à l'extérieur. Le professeur leur a montré différentes techniques de peinture comme par exemple comment peindre le ciel, rendre les couleurs et la lumière.



## Atelier bambou

Les 7 apprentis ont appris à réaliser des objets utilitaires et de décoration en bambou et en bois (cadres, cendriers, carillons, boîtes, lampes, ...). Ils ont aussi réalisé des objets sur commande (cadres, des tables et des chaises, des étagères, des croix en bois, ...).

Ils ont également reçu une formation de 3 mois en pyrogravure donnée par un bénévole français. La pyrogravure est une technique de sculpture sur bois ou bambou avec une pointe chauffée. Son acquisition permet de décorer les produits fabriqués dans l'atelier.





## Atelier informatique



Les 11 apprentis ont appris les bases de l'informatique, la conception et le management de sites internet ainsi que l'utilisation de programmes graphiques afin de pouvoir répondre à la demande du marché.

Un cours de deux semaines sur l'utilisation de Corel et Photoshop a également été organisé pour le personnel administratif afin qu'ils puissent mieux répondre aux exigences de leur cahier des charges.

## Atelier cuisine

La formation professionnelle en cuisine a commencé en juillet grâce à l'aide bénévole de Lien Yeomans, ex-chef, propriétaire et fondatrice du premier restaurant Green Papaya à Brisbane, Australie. Lien s'est occupée de la conception du menu et de la formation du personnel. Trois jeunes défavorisés sont formés à la cuisine et au service.

Le restaurant procure des emplois à des jeunes gens défavorisés. En ce moment, trois bénéficiaires de Maison Chance étudient la cuisine et l'hôtellerie chez Know One Teach One (Koto). Lorsqu'ils auront terminé leurs études, ils trouveront des possibilités de travail au restaurant du Village Chance.



## Atelier boulangerie

Une boulangerie fut mise sur pied au Village Chance fin décembre. Les 9 apprentis ont déjà réussi à faire du bon pain, et si tout va bien nous aurons des croissants au début de l'année 2012 !



- **Production :**

Plus de 60 personnes handicapées travaillent dans les ateliers de Maison Chance. Ils réalisent des produits comme des vêtements, des sacs, des animaux et des objets décoratifs ou utilitaires en tissu, des objets en bambou, des tableaux. Ces produits sont créés par Maison Chance ou commandés par des clients vietnamiens et étrangers.

Les ouvriers handicapés qui participent à la production sont payés à la pièce. Les apprentis qui résident au Foyer Maison Chance ne reçoivent que 20% de leur salaire. Les 80% restants sont déposés sur un compte en banque (chaque apprenti a son propre compte) géré par l'Association. Ils deviendront titulaires de leur compte lorsqu'ils auront fini leur formation et pourront ainsi commencer une vie indépendante avec un petit capital.

En 2011, l'atelier couture a confectionné 20 916 produits, l'atelier dessin a réalisé 430 tableaux, l'atelier bambou 12 271 pièces.

Les membres de l'atelier informatique continuent de travailler pour une compagnie vietnamienne d'informatique.

En parallèle à la production, les ouvriers du Centre Envol reçoivent, une matinée par semaine, des cours de perfectionnement technique afin d'améliorer leurs compétences professionnelles.

Résultat 2011 pour la production :

Dépenses	60,263.40 USD
Recettes	62,722.21 USD
Bénéfice	2,458.81 USD

\*le tableau ci-dessus représente les dépenses au Vietnam, mais n'illustre pas toutes les recettes annuelles de la vente des produits car plusieurs commandes n'ont pas encore été réglées fin 2011.

- **Département social :**

En plus des activités de gestion de la vie quotidienne, de soutien psychologique, d'orientation professionnelle ainsi que de conseils afin que les bénéficiaires de Maison Chance suivent les règlements internes, le département social a développé les activités suivantes :

- Organisation d'activités récréatives/éducatives hebdomadaires pour les bénéficiaires (sorties au cinéma, au parc, visites d'exposition, de lieux culturels, ...)
- Meilleur accompagnement scolaire le soir pour les enfants du Foyer
- Evaluation des conditions de vie des nouveaux élèves scolarisés gratuitement au Village Chance. Une enquête sociale est réalisée deux fois par année auprès des familles pauvres qui bénéficient de la scolarisation gratuite au Village Chance.

Autres activités sociales :

- Le 30 janvier, les bénéficiaires de Maison Chance ont participé à la « Journée des personnes handicapées » au stade Phu Tho organisée par la banque Sacombank. Cette journée a rassemblé environ 6000 personnes handicapées âgées, adolescents et enfants domiciliés à Ho Chi Minh Ville.
- Sortie au parc d'attraction Dam Sen à l'occasion du Têt
- Soirée au Foyer à l'occasion de la « Journée Vietnamienne du Handicap » le 18 avril, journée instaurée par le Ministère du Travail et des Affaires sociales



- Les 10 et 11 juin, un des assistants sociaux ainsi que le responsable de la production ont participé à la conférence « Personnes handicapées et opportunités de travail » organisée par DRD (Disability Resource and Development). Plusieurs intervenants de tout le pays ont échangé sur les difficultés actuelles des personnes handicapées par rapport au travail ainsi que sur les défis futurs pour améliorer la situation.
- Un atelier d'écriture a été mis sur pied en septembre. L'objectif de cet atelier est double : la collection de textes pour le livre des 20 ans de Maison Chance d'une part, permettre aux personnes handicapées d'exprimer leur émotion d'autre part.



- Le 30 septembre, une dizaine de jeunes bénéficiaires handicapés ont participé à la « Journée des Jeunes Handicapés » sur l'invitation de l'Association des Jeunes de Ho Chi Minh Ville. Nguyen Van Lam, un jeune tétraplégique de 26 ans, a été désigné comme le représentant des jeunes handicapés pour l'année 2011.



- **Santé :**

Le département santé comprend un responsable santé, 3 kinésithérapeutes, 1 pharmacienne et 4 aide-malades.

Un groupe de médecins bénévoles vietnamiens vient annuellement pour faire un examen médical complet à tous les bénéficiaires (centre médical Hoan My, Ho Chi Minh Ville).

**Profil des médecins qui suivent nos patients:**

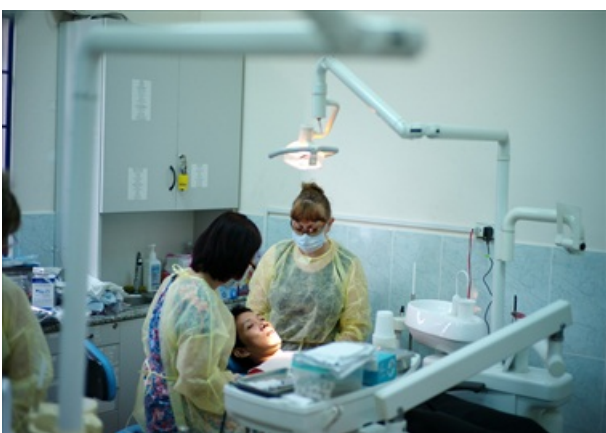
- un spécialiste de la colonne vertébrale et un urologue apportent un soutien ponctuel
- le cabinet de dentisterie Phu My soigne gratuitement en fonction de la demande. Deux dentistes bénévoles vietnamiennes viennent 2 jours par semaine soigner les bénéficiaires au Centre Envol.

Le département santé organise des rencontres hebdomadaires d'information et de prévention sur les différentes maladies qui peuvent être rencontrées, comment les prévenir et se soigner.

En 2010, une campagne de dépistage a été organisée auprès de 287 personnes (enfants scolarisés au Centre Envol, bénéficiaires, personnel). Le but de ce dépistage était de savoir qui avait déjà été vacciné et contre quelles maladies afin de pouvoir préparer une campagne de vaccination. De cette façon, tous les bénéficiaires ainsi que les personnes les encadrant seront enfin protégés contre les principales maladies contagieuses ou sans véritable traitement.

Il avait été choisi de commencer par la vaccination contre l'hépatite B. Les premiers vaccins avaient été administrés début décembre 2010. Les deuxième et troisième injections ont eu lieu courant 2011. Un test de contrôle a ensuite été effectué et les personnes qui n'avaient pas assez d'anticorps ont reçu une quatrième injection.

En novembre, deux dentistes bénévoles australiennes, accompagnées de leurs deux assistantes, ont procédé à un contrôle général des dents de tous les bénéficiaires.



En 2011, 88 personnes ont été à l'hôpital pour une consultation, 15 personnes ont été hospitalisées pour des problèmes liés à la colonne vertébrale, la vessie, les poumons, les reins,... et 22 personnes ont été suivies et traitées en dehors de l'hôpital.

- **Bâtiments et équipement :**

Rénovation du Foyer Maison Chance : tous les grands travaux ont été réalisés en 2010. Les finitions comme la mise en place des éléments en fer forgé, le portail, la peinture, ... ont été réalisées en janvier 2011. Cette rénovation était devenue indispensable à cause de l'état de dégradation avancé des bâtiments, du manque de place pour accueillir convenablement les jeunes valides et finalement à cause d'une demande de restitution d'une portion de route empruntée à l'état en 1999.

Réaménagement du Centre Envol : En juin, les salles de classe ont déménagé au Village Chance afin de libérer de l'espace pour la formation professionnelle et la production. Finalement, trois des quatre salles disponibles ont trouvé preneur. La première a été transformée en un nouvel atelier dessin, le premier étant devenu trop exigü pour accueillir convenablement tous les peintres.

La deuxième salle a été transformée en salle de réunion. Elle sert également de local pour l'atelier d'écriture et de salle de cours pour les bénéficiaires qui apprennent Photoshop et Adobe Illustrator.

La troisième salle est devenue l'atelier informatique qui a déménagé du rez au premier étage. L'ancien atelier a été transformé en salle de kinésithérapie. En effet, l'infirmerie qui était aussi salle de kinésithérapie, salle de soins et cabinet médical, était un peu trop exigüe. Les personnes handicapées disposent maintenant de plus d'espace pour faire leurs exercices.

L'infirmerie a aussi été légèrement modifiée car la surface destinée aux soins dentaires a été agrandie.

Le Bureau de projets a aussi déménagé dans la pièce qui servait de bibliothèque. Les livres pour les enfants ont été amenés au Village Chance dans la nouvelle bibliothèque. Les livres ayant pour sujet la formation professionnelle ont été répartis dans les différents ateliers, ceux traitant de sujets médicaux ont été confiés à l'infirmerie.

Village Chance : Les travaux de construction du Village Chance se sont terminés en janvier 2011. La fête d'inauguration a eu lieu le 20 janvier en présence des autorités vietnamiennes, des Consuls de Suisse et des Etats-Unis, des médias, de la presse, du Président et du Secrétaire de la Fédération Internationale Maison Chance ainsi que des représentants des associations Maison Chance en Suisse, au Canada, en Australie et aux États-Unis.

*Photos de l'inauguration*







Au 31 décembre 2011, 56 personnes vivent au Village Chance : vingt-sept adultes handicapés avec leur famille, quinze adultes et quatorze enfants valides. Vingt des 34 appartements ont trouvé un locataire, particulièrement les petits appartements avec une seule chambre. Les locataires sont tous d'anciens bénéficiaires de Maison Chance qui travaillent à l'extérieur ou dans les ateliers du Centre Envol.

Les appartements du Village Chance pourraient s'apparenter à des logements sociaux. Les loyers sont adaptés à la situation économique des locataires. Ils sont en moyennes 50% moins cher que les prix du marché. Les critères pour bénéficier d'un appartement adapté sont les suivants :

- Au moins une des personnes habitant dans ce logement doit être handicapée et se déplacer en fauteuil roulant.
- La famille doit avoir un revenu suffisant pour payer le loyer.



### **III) RAPPORT FINANCIER :**

En 2011, les frais de fonctionnement des programmes s'élèvent à 320,435.48 USD et les investissements pour les programmes sont de 252,956.24 USD. Le total des dépenses pour les programmes est donc de 573,391.71 USD.

Le montant de l'investissement pour la construction du Village Chance est de 180,959.36 USD.

Les frais du Bureau de projets se montent à 22,375.41 USD.

Le total des dépenses pour 2011 est donc de 776,726.49 USD.

Le montant des recettes se chiffre à 979,945.42 USD.

<b>Frais</b>	<b>VND</b>	<b>USD</b>
<b>Frais de fonctionnement des programmes</b>	<b>6,729,145,000</b>	<b>320,435.48</b>
Foyer Maison Chance	2,180,022,500	103,810.60
Centre Envol	3,588,212,500	170,867.26
Village Chance	960,910,000	45,757.62
<b>Investissements pour les programmes</b>	<b>5,312,081,000</b>	<b>252,956.24</b>
Foyer Maison Chance	2,385,135,500	113,577.88
Centre Envol	193,227,000	9,201.29
Village Chance	2,733,718,500	130,177.07
<b>Total des frais pour les programmes</b>	<b>12,041,226,000</b>	<b>573,391.71</b>
<b>Frais construction VC</b>	<b>3,800,146,555</b>	<b>180,959.36</b>
<b>Frais du Bureau de projets</b>	<b>469,883,700</b>	<b>22,375.41</b>
<b>TOTAL FINAL</b>	<b>16,311,256,255</b>	<b>776,726.49</b>

1USD = 21,000VND

## Recettes 2011

	Catégories	Montant en monnaie originale	Montant en USD
<b>1</b>	<b>Recettes production</b>		
	Recettes production (cash)	728,884,500 VND	34,708.79
	Recettes production (banque)	14,252.72 USD	28,013.42
		9,829.07 EUR	
	<b>Total</b>		<b>62,722.21</b>
<b>2</b>	<b>Donations</b>		
	<b><i>Pour le projet Village Chance:</i></b>		<b>419,230.99</b>
	<i>Construction:</i>		240,559.07
	Maison Chance Canada	122,690.59 CAD	123,917.50
	Maison Chance USA	60,000.00 USD	60,000.00
	Maison Chance Suisse	56,641.57 USD	56,641.57
	<i>Equipement:</i>		178,671.93
	Fondation Masikini, Liechtenstein	90,626.50 USD	90,626.50
	Antoine Casetta, Belgique	49,925.82 EUR	69,896.15
	Particuliers, Canada	16,063.01 CAD	16,223.64
	Particuliers, Australie	1,925.64 USD	1,925.64
	<b><i>Pour le fonctionnement global:</i></b>		<b>493,992.22</b>
	Maison Chance Suisse	118,085.04 USD	118,085.04
	Maison Chance USA	101,450.87 USD	101,450.87
	Donations en cash	1,715,014,500.00 VND	81,667.36
	Maison Chance Canada	59,969.19 USD	59,969.19
	Terre des Hommes Alsace, France	26,838.85 EUR	37,574.39
	Maison Chance France	9,991.50 USD	39,391.50
		21,000.00 EUR	
	Cie Roche Vietnam	283,534,000.00 VND	13,501.62
	Target International Sourcing, USA	12,660.87 USD	12,660.87
	Particuliers	8,279.20 USD	11,800.87
		59,255,000.00 VND	
		500.00 EUR	
	Locations au Village Chance	196,811,500.00 VND	9,371.98
	Autres recettes	103,396,571.00 VND	4,923.65
	Compensation vente de USD	64,504,000.00 VND	3,071.62
	Intérêts bancaires	219.95 USD	523.27
		4,713,062.00 VND	
		17.89 AUD	
		43.06 EUR	
	<b><i>Transfert de MC USA pour aider un orphelinat à Go Vap (salaires des kinésithérapeutes)</i></b>	<b>4,000.00 USD</b>	<b>4,000.00</b>
	<b>Total</b>		<b>917,223.21</b>
	<b>Total final</b>		<b>979,945.42</b>

Voilà un aperçu de nos activités pour 2011. Nous espérons que cette lecture vous aura donné les informations que vous attendiez.



Merci pour votre intérêt et votre précieuse collaboration !

Rapport rédigé par Maison Chance Vietnam en février 2012

Tim Aline Rebeaud

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Tim Aline Rebeaud'.